

簡

易

字

說

胡懷琛著



胡懷琛編

簡



說

商務印書館發行

# 簡易字說序

我把這本書編完了，再寫幾句序文在前面：

關於這本書的目的及方法，在本書裏已經說明白了，這裏不用再說。單說幾句本書中沒有說的話：

一、我編這本書，在編輯的時候，大部分是得於王雲五先生的指教，編成後，又經高夢旦先生指正過，應首先致謝。

二、字彙一項，所收的字，決不完備，將來再要隨時加入。

三、當然要向讀者請教。如贊成，便請贊助推行；如反對，也希望能殷切切實實指教，我在這裏很熱心的歡迎。

四、讀者如贊成這種簡易字，儘可在我所舉的例以外，自己再去搜



羅，或自己創造。但要在相當的範圍以內，倘然太濫了，也要弄得他人不識。

五、讀者如能將各地的方言（要是簡易的單字）採錄寄給我，以供參考，那更是我所歡迎的。

民國十七年二月胡懷琛序。



# 簡易字說目錄

第一章	甚麼叫簡易字	一
第二章	誰能造字和改字	九
第三章	荒謬的造字和改字	一一
第四章	研究和應用	一五
第五章	字本沒有一定的寫法	二三
第六章	簡易字構成的經過	二八
第七章	簡易字的提倡者	三一
第八章	簡易字表	三九
第九章	簡易字彙一 刪繁爲簡的字	四四

第十章	簡易字彙二	化繁爲簡的字	五二
第十一章	簡易字彙三	加偏旁的字	七一
第十二章	簡易字彙四	改偏旁的字	八二
第十三章	簡易字彙五	借用外國字	八六
第十四章	簡易字彙六	譯音字	八八
第十五章	簡易字彙七	譯音兼譯義字	九〇
第十六章	簡易字彙八	併合字	九四
第十七章	簡易字彙九	刪改兼併合字	九八
第十八章	附錄字的分化		一〇二

# 簡易字說

## 第一章 甚麼叫簡易字

甚麼叫簡易字？就是把原有的漢字，拿來略爲改變一下，使他容易寫，容易識。簡易的標準是如下：（1）已識通行漢字的人，一見即識，不必另外學習。未識通行漢字的人，學習起來，比較的要容易數倍。（2）只改變通行漢字的一部份，以便於推行，並不是根本推翻，全體改造。（3）不管他是古字，是俗字，是方言，是自己創造，只要簡便，而能穀實實在在行得通，就把他採取。完全注重實用，並不重理論。再舉例說明如下：

（1）譬如「她」，是一個新造的字，在已識漢字而沒有學過此

項新字的人，一見即識。無論他贊成或反對，他總能識。所以容易推行。自從「她」字出現以後，不久便又產生了一個「牠」字。只要學過漢字的人，一見即識。無論贊成或反對，他總能識。所以也容易推行。

最近，我還看見有人用「牠」字。這個字，那就更新了。這個字造得好不好，暫且不管，但是，我們一見即識。這一點就是他能彀推行的原因，也就是他的極大的勢力。

這都是實在的事情，可以給我們做憑證的。

現在我們的簡易字，就是拿這個做標準，務必要人人（指已識漢字的人）能識，處處可行。

（2）原有的筆畫簡單，意義明白的字，不改。如一、二、三、天、地、人等字，是不改的。



原有的字，筆畫繁的，改爲簡；意義晦的，改爲明。如「禮」字，寫作「礼」；「擔」字，寫作「担」；是改繁爲簡。「欸」字，寫作「咳」；「翦」字，寫作「剪」；是改晦爲明。「礼」、「担」、「咳」、「剪」等字，或是復古，（「礼」，本古字。）或是從俗，（「担」，爲俗字。）都已通行了的。我們的簡易字，就是盡量採用這種原有的，而且已經通行了的字。再酌量採用原有而沒有通行

的字。再酌量自己創造新字。

譬如「園」，寫作「园」；「醫」，寫作「医」；雖是原有的，但沒有十分通行，我們要酌量採用。

照原有的說，「擔」既然可寫作「担」；所以，「膽」也就寫作「胆」。「園」既然可寫作「园」；所以，「遠」也就寫作「远」；我們本此例而推廣，可以創造若干新字。例如「猿」，寫作「狢」，就是一個例。

原有的筆畫雖不簡，意義雖不明，但無適當的改造的方法，或是一時沒想出改造的方法，暫時沿用不改。

(3) 簡易字，大概是注意「六書」中的「形聲」一法，利用偏旁。如原有的「墳」字，改爲「坎」，則筆畫更簡單。「砲」字，改爲「炮」，則意義更明白。這些，都是「形聲字」。我們的簡易字，也是於「形聲字」改得最多。

不過，我們只略師「六書」的大意，並不死守「六書」的成法。只求實在適用，不嫌違背「六書」的原理。例如「國」字，有兩種寫法，我們揀一種頂適宜的用。「無」字，「略」字，「夢」字，各有三種寫法，我們也揀一種最適宜的用。不管他是古字，是俗字，或是方言。

國 是普通認爲正式的寫法。

囯 是武則天造的。

国 是後來的簡寫法。太平天國時代，一切的「國」字，都如此寫。但是，在明板的書中，也已發現了。

國 是辛亥革命以後發現的。

以上四種寫法，以「国」字爲最簡，然和民主政體衝突，所以不適用。「囯」字的意義，是四海爲一家的意思，和現在列國並立的時代也不相容，所以仍不適用。我們還是在「國」「國」二字中，任便採用一個。

無 是普通認爲正式的寫法。

无 是古字。易經和莊子上的「無」字，皆作「无」。

冇 是廣東的土字。

以上三種寫法，「無」字太繁，不及「无」字簡便得多。「有」字雖爲一個地方的土字，卻是一般的人，一見能識，所以也可採用。我的意見：「无」、「有」都比「無」字好。我們可以隨意採用一個，代替「無」字。

掠 「侵掠」的「掠」這是普通的寫法。

略 古寫作「略」。史記上「掠地」皆寫作「略地」。

撻 紅樓夢上寫作撻。

以上三種寫法：「略」字的意義，不十分明白。（因爲他另外還有一種解釋，就是「簡略」的「略」。）「掠」字，讀音不十分明白。因爲半個是「京」字。只有「撻」字，「忖」旁表明意義，「略」字表明聲音，比較的都明白些，雖然筆畫多些。

夢 是普通認爲正式的寫法。

𦵏 是古寫法。周禮上的「夢」字寫作「𦵏」。

𦵏 是已經通行的簡寫法。

以上三個字，當然以「夢」字最適用。

簡易字的標準，既然說明白了；再說簡易字的命名。或問：「何以不叫通俗字？」我說：俗字，是對於雅字而言的。將來教育普及了，「文人」的特別階級消滅了，無所謂雅，即無所謂俗。所以「通俗」二字，似不適用。或問：「何以不叫簡筆字？」我說：我們固然多數的字，是改繁爲簡；但是有些字，因爲要意義明白的緣故，不但不能由繁改簡，反而由簡改繁了。例如：

豆 是本字。

豈 是已經改過了的字。

麻 是本字。

麻 是已經改過了的通行的字。

然而「豈」比「豆」的意義要明白，「麻」比「麻」的意義要明白。若在筆畫上說，乃是改簡爲繁了。所以「簡筆」二字，也不適用。因此，我定了一個比較適宜的名字，稱爲「簡易字」。

再從上面各節，總結一下，定一個簡易字的界說如下：

(1) 是從全體漢字中，改革若干字，筆畫取其簡單，意義取其明白。

(2) 是要使沒學習過通行漢字的人，容易學習，容易認識。使已學習過通行漢字的人，不必再學，一見即識。

(3) 簡易字中所包含的：有古字，有俗字，有方言，有兩字併成的

字，有創造的新字，及通行的漢字。

(4) 只求實在適用，不必合乎「六書」的原理。

(5) 依據通俗習慣，酌量改造，並非根本改造，以便容易推行。

## 第二章 誰能造字和改字

我知道，舊學先生們，對於我的簡易字的批評，第一句就要問道：「字是古聖人造的，誰也不能改，誰也不能添造。你是何人？怎麼可以改造？」

那麼，我先要反問：「你所說的古聖人，究竟是何人？現在所有的漢字，究竟是何人造的？你可以確切的答復麼？」

我且代他答復：關於造字的人，各有各的說法：最不通的，說是王羲之造的。（見兩般秋雨盦隨筆，謂滇南人初不知有孔子，謂字爲王羲之所

造。其次，說是孔子造的。（現在有許多地方的農民，或工人，或女子，尙是如此說。他們不知道有蒼頡，只知道有孔子。）其次，說是蒼頡造的。（現在上海哈同花園的主人哈同先生，是最崇拜蒼頡的一個人。）其次，說是伏羲畫卦，就是文字的初祖。其實，都不真確。

前二說，不必辯了；單辯後二說。自從伏羲的三三，蒼頡的「蟲書」，經過史籀的「大篆」，李斯的「小篆」，變而爲「隸書」，「楷書」，「八分」，「行草」，不知經過多少變化。自從蒼頡篇起，經過許慎的說文解字，顧野王的玉篇，裴度的集韻等，至康熙字典，新字典爲止，從三千三百字，增加到四萬多字。改變的，能確切指出是何人改的麼？（即同爲「楷書」，也有改變的：如「碗」變「碗」，「蓋」變「磁」之類，不知何人所改。）增加的，能確切指出是何人加的麼？所以，現在通行的字，決不能說是某某一個人獨力造



成的。

若說：只有聖人能改，能加；那麼，這許多無名的人，都是聖人。若說：他們不是聖人，那麼，他們既然能改，能加；爲甚麼我們就不能改，不能加？

### 第三章 荒謬的造字和改字

況且從前的人，也曾經很荒謬的造了許多字，改了許多字。他們尙且可造，可改；我們就不能造，不能改麼？

這種荒謬的造和改，本不必多說。但是，那些字，改造的歷史，很有趣味。我們可以隨便寫幾個在這裏，當是一種有趣味的話談談。

軍 音灣。

翼 音航。這兩個字，都是三國時候，吳王孫休造的。他一共造了八

個，這是他所造的八分之一。（再有六個，無非是奇怪的字，這裏不多錄了。）因爲他有四個兒子，他替每個兒子題一個名，又題一個號，都不要和他人相同，所以他就造出這八個字來。（見吳志）他造字的原因，不過如此。若問這八個字是甚麼意義，卻回答不出。

**鑿** 音照。是唐朝武則天造的。就是他自己的名字。他所造的，還有許多如「囧」爲日，「囧」爲月，「塋」爲地之類，不及徧舉了。（見唐書）

**龔** 音儼。是五代時劉巖造的。也是他自己的名字。他是取易經「飛龍在天」之義，所以寫作「龔」。

**鑾** 卽「龍」字。爲明世宗所造。明宮內門額「龍歷」作「鑾歷」。

（見陳繼儒枕談）（以上造字。）

罪 說文作「𡗗」。從「辛」，從「自」。描寫罪人蹙鼻辛苦之狀。秦始皇嫌他上中段和「皇」字相同，（篆文「皇」字作「𡗗」）就把他改爲「罪」。他雖然也有他的理由，但是，在我們現在看起來，是沒有道理的。（以下同。）

雒 洛陽的「洛」字，在漢朝寫作「雒」。爲甚麼要改寫呢？據魏略及博物志說：因爲漢於五行屬火，火忌水，「洛」字從水，故改寫作「雒」。後來魏屬土，水得土而流，土得水而柔，故又回復原字，作「洛」。這話是不错的。但看史記中的「洛陽」都作「雒陽」，就可證明他們的話不錯了。「雒」字雖本有此字，雒水另是一水，與洛陽無關。此外，因避皇帝的諱，而改爲缺筆的，不知多少：如宋時的「殷」字，缺筆作「𠂔」，「貞」字，缺筆作「貞」。最近，如清末的溥儀先生的「儀」字，也改作「儀」。

豈不是笑話！（這單就改一個字的筆畫而言，此外，以同意義的字代替的，也有。如漢改「莊」爲「嚴」，所以莊子變爲嚴子陵，直到現在，還沒恢復。唐改「淵」爲「泉」，所以陶淵明變爲陶泉明，但現在已恢復了。明朝改「元」爲「原」，所以「元來」、「元物」、「元人」改爲「原來」、「原物」、「原人」，到現在仍沿用。不過，這是以他字代替，不算是改字，這裏不必多說。）

對 說文作「對」。漢文帝以爲口多則不實，除去「口」字，改作「對」。

隋 本來只有「隨」字。隋文帝，本襲封隨公，故國號爲隨。後以爲，「旁解作走，不吉，便去「辵」爲「隋」。

疊 本作「疊」。王莽以爲三日太盛，改爲「疊」。（以上改字。）

這幾位造字，或改字的大人物，或是皇帝，或是王后，藉他們無上的威權，纔能把他們所改的字，流傳到現在，而他們所造的字，到現在，一個也不行了。

而無名的小百姓，所改造的字，如前面所引「豆」改「荳」，「麻」改「蔴」，「碗」改「碗」，「蕤」改「磁」之類，反而通行。

這可見得：改造之後，能行不能行，是全以適用不適用爲標準了。甚麼叫適用？甚麼叫不適用？就是以簡易爲標準。簡易，便適用；不簡易，便不適用。

## 第四章 研究和應用

研究字學的先生們，對於這種簡易字，必不贊成。他們說：「你連說文解字也沒全讀過，連廣韻也沒參考過，連『龜甲文』看也沒看見過，怎麼

就可以瞎說造字？」我說：我的字學的知識，實在不完備；但是，專研究說文、廣韻、「龜甲」的先生們，研究的工夫是很深，究竟有幾人把他應用到現在的社會上來？

現在研究字學的人，大概分爲四類：

(1) 是研究「龜甲文」，從劉鐵雲到王靜安，不知化了多少錢，收買枯獸骨，敗龜版；不知化了多少心血，去研究周公、孔子所不識的「殷字」成績，當然是很好的。究竟是一種專門學問。和我們平民老百姓沒發生關係。

(2) 是研究音韻。從勞乃宣到錢玄同，不知費了多少的工夫，研究「母音」、「子音」、「撮口呼」、「含口呼」，纔產生了注音字母。這的確是由研究做到應用了，但是，我以爲要普及應用，還是在將來的時代。

(3) 是研究方言。自從章太炎的新方言以後，研究的人也不少。究竟，把本地的方言寫出來，本地的土人，未必能識。只不過證明某字曾見於說文，某字出於爾雅罷了。因為那些字，都是很奇怪的，而且筆畫不一定是簡單，意義不一定是明白。

(4) 最普通的，是研究許氏說文。某字是「像形」，某字是「指事」，研究得很精；但是，和我們平民小百姓，沒發生關係。說到「像形」，是和小百姓的程度最接近了；然欲寫「像形字」，非先恢復了「篆文」不可；而說文以後，加添的字，沒有「篆文」的，將如何辦法？就說效法徐鉉，增補說文中沒有的「篆文」，究竟，「篆文」到現在萬不能通行。

我對於這些研究的先生們，當然很佩服，當然是知道他們有特別的用處，尤其是注音符母，成績更好，用處更廣。不過，以為他們和現代的小百

姓，還沒能發生很密切的關係。

我們現在講「實用主義」是拿實實在在能通用爲標準。以外的事都不必顧忌了。例如：

竈	燭	橋	懼	懇	蠶	繭	齊
寫作	寫作	寫作	寫作	寫作	寫作	寫作	寫作
灶。	烛。	桥。	惧。	恳。	蚕。	茧。	齐。



滬 寫作 汭。  
聽 寫作 听。

我們只覺得照第一種寫法，是繁難。照第二種寫法，是簡便。老實不客氣，久已拿來用了。那知道「龜甲」不「龜甲」；那管他說文，不說文！

又例如：

昆侖 寫作 崑崙。

蛾眉 寫作 峨嵋。

肥水 寫作 淝水。

吳松江 寫作 吳淞江。

末利 寫作 茉莉。

師子 寫作 獅子。

采花之「采」 寫作 採，

畫象之「象」 寫作 像。

雖然增加了筆畫，卻能使意義更明白。我們也老實不客氣，久已拿來用了。那知道「龜甲」不「龜甲」，說文，不說文！

這就是我們的「實用主義」。

再有我們現在通用的字，拿一個古字來加了幾筆，不但是筆畫變繁了，而且和字學是衝突的，然而比較的適用，所以很通行。請舉幾個例如下：

暮 朝暮之「暮」本作「莫」。後來加了個「日」字，照字學說，是不通的。因為「莫」字的中間，已經含了一個「日」字；再在下面加一個「日」字，豈不是重複了麼？但是，不加「日」字，就和解作「勿」字的「莫」字相混。所以不能不加。

鷹 本來只寫「雁」字，已穀了。因爲「隹」就是鳥。（短尾爲「隹」，長尾爲「鳥」。）所以，鴻鴈之「鴈」寫作「雁」，在「雁」字頭上加一點，作「雁」，就是「鷹」，不必再加「鳥」字。然意義不容易明白。所以，還是加了個「鳥」字的通行。連帶「雁」字也改作「鴈」。若嫌「鷹」字太繁，無妨改作「鴈」。

梁 橋樑之「樑」本作「梁」。因爲下面已有一個木字，不必在旁邊再加「木」。然和梁惠王之「梁」，梁任公之「梁」，沒有分別。所以，還是加了「木」字的意義明白。

崗 山崗之「崗」本作「岡」。下面肚裏已經懷了一個「山」字了，頭上再要頂一個「山」字，照字學說，是說不通的。爲甚麼要加呢？因爲「岡」字常常用來做別一個字的半邊，如剛柔之「剛」，大綱之

「綱」都是半個是「岡」字。山崗之「崗」和「剛」「綱」同例。所以也很通行。

這可證明：字學有時候不適於實用。講「實用主義」可不必管字學。這不是我的空談，有事實做證據的。「暮」、「鷹」各字，都是證據。就是最近，我也在上海店家的市招上，看見兩個新字：

繡 這個字，是在一家織補舊衣的店裏看見的。原來他就是織補的「補」字。

鑽 這是在一家雜貨店市招上看見的。原來就是罐頭食品的「罐」。

這兩家店裏的老板，當然不是聖人，不是專門研究字學的人，不知道「龜甲」是甚麼，說文是甚麼，但是他們造的字，卻很適用。拿「實用主義」

講，是很好成績。

## 第五章 字本沒有一定的寫法

我們現在爭論：那一個字是正式的寫法，那一個字非正式的寫法。究竟，拿甚麼做標準？最普通的說法，是拿經傳做標準。一個字，幾樣的寫法：在經傳上有的，就算正式；在經傳上沒有的，就算非正式。其實，經傳上的字，在當時，也是隨便寫的，並沒有固定的寫法。

譬如一部詩經罷。我們所見的最通行本的詩經，是孔夫子刪的，毛夫子（毛萇）傳的，鄭夫子（鄭玄）箋的，朱夫子注的。他上面的字，可以爲標準麼？不能！不能！在那時候，也是隨便寫的。同是一個音，可以寫作幾樣的形。請舉例證明如下：

離 囉 「離離鳴雁」毛詩作「離」。爾雅釋言：關關，囉囉，和也。疏引詩此句，按「囉」「離」古通。是「離」和「囉」可以隨便寫的。然以寫作「囉」比較的筆劃更簡單，意義更明白。

雁 鴛 「離離鳴雁」毛詩作「雁」。鹽鐵論引「離離鳴鴛」卻寫作「鴛」。也是筆畫更簡單，意義更明白。

須 璽 「叩須我友」毛詩作「須」。爾雅疏引作「璽」。璽，待也。筆畫雖然繁些，意義卻更明白。

敖 遨 「以敖以遊」毛詩作「敖」。釋文云：亦作「遨」。按以作「遨」爲佳。筆畫雖繁，意義卻更明白。

蓁 榛 「其葉蓁蓁」毛詩作「蓁」。齊詩作「榛」。可見兩字可以隨便寫。然以毛詩作「蓁」爲佳。意義更明白。

夭 𣎵 「桃之夭夭」毛詩作「夭夭。」說文引作「𣎵𣎵。」以作「𣎵𣎵」爲佳。意義更明白。

麇 麇 麇 「野有死麇」毛詩作「麇。」釋文云：「亦作麇，亦作麇。」按從「困」則筆劃繁；從「禾」則音不準。以從「君」作「麇」爲佳。

穠 穠 莪 「何彼穠矣」毛詩作「穠。」石經及說文皆作「穠。」云：衣厚也。韓詩又作「莪。」按說衣厚應作「穠」說花盛應作「穠。」以毛詩作「穠」爲佳。然「莪」字筆畫較簡，亦佳。

此外毛詩和「三家」不同的地方很多，舉不勝舉。但看以上八例，就可證明古時候的字，本沒有一定的寫法了。在許多的不同的寫法之中，我們以那個爲標準呢？我說：只要揀最適用的用。

因此，我再想起兩句附帶的話，也趁此機會，來說一說。雖然囁嚅一些，卻也很有趣味，所以，我就不嫌「口舌之勞」，把他說一下子。

(1) 毛詩「黃鳥于飛，集於灌木，其鳴喈喈。」而太平御覽引韓詩，於毛詩之「睭睭黃鳥」，則作「簡簡黃鳥」，「簡簡」當即「喈喈」，是隨便寫的。然以「喈喈」爲佳。照此類推，我想毛詩的第一句「關關雎鳩」，「關關」二字，就不好，應改作「喈喈」，「喈喈」的「喈」字，並不見於一切的字典，卻也不是我自己創造的。曾見於清初戴南山的文集。我想拿「喈喈」代「關關」，豈不要好得多麼！

(2) 燕子，又名飢，見爾雅，燕燕飢。又作乞，見說文。又名鷦鷯，見莊子。又名玄鳥，見詩經，「天命玄鳥」，並漢人詩，「玄鳥逝安逝」。又名元鳥。一個燕子，除了本名之外，再有五個別名，豈不太麻煩了麼？其實不然，



六個名字，就是一個名字。

「元」「玄」相同，人多知道，不用多說。（因清朝避「玄」，改「玄」爲「元」）

「𠂔」「乙」是一個字，也不用說。

就是「燕」「𠂔」也是一個字。因爲「燕」字的入聲，就是「乙」字。

而「燕」「玄」仍舊是一個字。因「燕」字讀平聲，和「玄」字極相近。

「燕」「鷁」還是一個字。因爲「燕」字讀去聲，和「意」字極相近，「鷁」字，是語尾，如「兒」字，「鷁鷁」就是「燕兒」。

「燕」字，雖然是個「像形」的字，但是在楷書裏，已經看不出他

的形狀來；誰也想不到「廿」是像燕子頭；「北」是像燕子翼；「𠂔」是像燕子尾。其他的寫法，也不適當。所以，照我說：還是改寫作「𠂔」好。或寫作「𠂔」也好。

我們從「燕」、「𠂔」、「𠂔」、「玄」、「元」、「鷗」六個名字之中，取一個頂簡單的「𠂔」字，或是較好的「𠂔」字，這就是我們選用原有字或創造新字的方法之一斑。

## 第六章 簡易字構成的經過

我們現在通用的，比較簡易的字，往往從不簡易的字變化來的。牠們不止經過一次變化。有的竟經過四五次以上，所以，最初一個，和最末一個，不知隔開多少遠，我們很不容易找出牠們構成的經過來。現在舉一個有

趣味的例如下：

𩇛 炒 就是一個字。突然說一句，誰也不相信。因為他是經過不少次數的變化，纔由「𩇛」變到「炒」。現在說明如下：

𩇛 揚雄方言：「凡以火乾五穀之類。秦、晉之間，謂之「𩇛」。郭注：「𩇛，」卽「𩇛」字也。創眇反。」「𩇛，」何以變爲「𩇛」？因爲「𩇛」字是鍋類，「𩇛」字是用他的音。炒物必須用鍋，所以拿「𩇛」「𩇛」兩字相合，而成一𩇛字。後來以「火」代「𩇛」，而變爲「𩇛」，再以「取」代「𩇛」，而變爲「𩇛」。（如「趨」字，亦可寫作「趣」字。）

𩇛 由「𩇛」一變而爲「𩇛」，以「少」代「取」，再變而爲「炒」。炒 所以「炒」字就是「𩇛」字。

與此同例的，再有一個字，就是：

鬻 周禮上如此寫的。「凡齊事鬻鹽以戒令。」

煮 現在通行的寫法。

此外再有：

放 倣 仿 就是一個字。

初本作「放」後加「亻」爲「倣」今減「文」爲「仿」。「放」字則意義不明；「倣」字則筆畫較多；惟「仿」字最爲簡明適用。

輩 每 們 也就是一個字。

古書作「我輩」元人作「我每」今人白話作「我們」。（元曲中，「們」皆作「每」如「小的每將水來」，「秀才每幾時能勾發達？」都是例。）

者 這 只 也是一個字。

今人白話中這字，宋人詞都作「者」。（如「者番」、「者回」、「者邊」，就是「這番」、「這回」、「這邊。」）今亦簡寫作「只」。而最古的「者」字，雖不放在名詞或代名詞的前面，而性質卻和「這」字相同。如言「漁者」等於「釣魚的這個人。」

以上所說的「炒」字的變化頂多，也頂複雜。「煮」字比較少些。仿字是增減偏旁，「們」字，「只」字，是單講音而不講形。變法各各不同。但是我們看了這幾個例，已可以知道他們構成的大概情形，可以供給我們談改字或造字者的參考。

## 第七章 簡易字的提倡者

這種簡易字，並不是我發明的。在數年前，十數年前，早已有人啓示我

了。數年前，沈信卿先生在申報上說過；十數年前，狄平子先生在時報上說過。沒有他們啓示我，我也未必想得到。我現在不過把零碎的話，整理一下，做成有條理的一本書；並多搜羅了幾個簡易字，以供人家應用罷了。現在把沈、狄兩先生的話，附抄在下面，以供讀者的參考；並對於他們，表示謝意。

附錄狄平子平等閣筆記一則

日本近時有人特造新字，可以減省作字之時間；已在東京築地活板製造所，鑄成銅模，擬頒行全國應用。視曩時添造之「倬」（人力車）「辻」（十字路）尤爲精當簡捷。今錄其字如下。「備」、「午翦」、「拊」、「午後」、「軋」、「汽車」、「轆」、「電車」、「囓」、「電話」、「轍」、「電報」。

中國昔時，惟魏太武帝創造新字十九；（魏書太武帝紀：「初造新字千餘，詔曰：『在昔帝軒創製造物，乃命蒼頡，因鳥獸之跡以立文字，自

茲以降，隨時改作，故「隸」「篆」「草」「楷」並行於世；然經久，歷遠，多失其真，故令文體錯謬，會義不愜，非所以示軌則於來世也。孔子曰：「名不正則言不順，此之謂矣。」今制定文字，世所用者，頒下遠近，永爲楷式，云云。唐武后，自製新字十九，如「墨」字，「罔」字之類；又冊府元龜載：齊武帝，小字龍兒，「龍」作「龍」，又南漢劉巖，製「龔」字，取「飛龍在天」之義；又涵虛子製「塗」字，訓「無」，取「法空無爲」之義，外此無聞焉。

今世界文明日愈闢，卽事物亦愈益繁夥，不有新字以代之，則人之腦力有限，將不勝其勞。虛擲光陰，徒耗精力，可慨念也。昔人造字，字字皆具有深意，而簡括，則尤可歷久行遠而不廢，不勞解釋而共知。其濟用，惜時，有可寶貴者。今時碩學之彥，盍急起而直追乎！毋令日本獨專斯美於

前也。吾國說文中：「丶」爲「主」，「乚」爲「冰」，「一」爲「棍」，「云」爲「雲」，「气」爲「氣」，「ナ」爲「左」，「又」爲「右」，「厶」爲「私」，「冫」爲「冪」，「卅」爲「三十」，「卌」爲「四十」，「卍」爲「二百」，「四」爲「窪」，「众」爲「衆」，「无」爲「無」，「衤」爲「陰陽」之類，不勝枚舉。此吾國固有之簡捷字也。當擇定若干字，頒行全國，亦減省時間之一道。至近時蘇話小說中，如「勦」卽「勿要」之義，音卽「勿要」切。「腰」卽「只要」之義，音卽「只要」切，及「勦」之類，此方言中之併合字，與日本新字之義，略相似耳。

日本新字中僅六字，然如此類者尙不少，如「舩」爲「漁船」，「繩」爲「電線」，「燧」爲「電燈」之類，似皆可增入也。

附錄沈信卿常談一則



今人動謂吾國文字太繁，欲求簡筆字以代之；而不知目前應用之字，有古字本爲簡筆，而今反以繁筆字通行者甚多，特識字太少者，或詫以爲不經見耳。

如「棍」之本爲「丨」，「點」之本爲「丶」，「曳」之本爲「丿」，「移」之本爲「亻」，「隱」之本爲「乚」，僅一筆耳。「垌」之本爲「冂」，「冪」之本爲「冂」，「包」之本爲「勹」，「私」之本爲「厶」，「左右」之本爲「ナ」，又「僅」二筆耳。「基」之本爲「厶」，「集」之本爲「亼」，「纔」之本爲「才」，「圍」之本爲「口」，「冒」之本爲「冂」，僅三筆耳。此皆極古之字，且皆爲說文解字之部首，今除「又」「才」二字外，皆廢而不用，而別求所謂簡筆字者，毋乃太陋乎。

且俗字之中，有合「六書」之體例者，亦不無可采。如「雙」之作

「双」合「六書」之「會意」。「燈」之作「灯」合「六書」之「形聲」。此等字，搜入字書，亦無傷於大雅。現值提倡平民教育之時，固有之簡筆字，實有推行之必要。偶就握管時記憶所及，錄之以備隅反。

說文解字部首，有本爲簡筆字，而其重文爲繁筆，今則通行重文之繁筆者。如「攀」爲「門」之重文，今乃通行「攀」。「回」皆「口」之重文，今乃通行「垌」。「廩」爲「亩」之重文，今乃通行「廩」。「罔」皆「匚」之重文，今乃通行「網」。「罔」皆「罔」之重文，今乃通行「罔」而「罔」作別用。「匚」、「罔」均廢。「韞」爲「市」之重文，今乃通行「韞」。「簪」爲「光」之重文，今乃通行「簪」。「頤」、「貌」皆兒之重文，今乃通行「貌」。「囟」、「窗」皆「囟」之重文，今乃通行「窗」。「𠂔」、「𠂔」皆「𠂔」之重文，今乃通行「𠂔」。「𠂔」、「𠂔」皆「𠂔」之重文，今「𠂔」與「𠂔」

皆通行，而分爲二義。「頤」爲「臣」之重文，今乃通行「頤」。「蛇」爲它之重文，今乃通行「蛇」。「蹂」爲「內」之重文，今乃通行「蹂」。此何如改用部首簡筆字之爲便乎！

又有部首爲繁筆字，重文爲簡筆，而今又通行部首之繁筆者。如「甘」爲「箕」之重文，今乃通行「箕」。「求」爲「裘」之重文，今「求」與「裘」皆通行，而分爲二義。「云」爲「雲」之重文，今「云」與「雲」皆通行，而分爲二義。則何如概用重文簡筆字之爲便乎！

其他部首以外之字，如「礼」爲「禮」之重文，「創」爲「办」之重文，「丽」「汴」爲「麗」之重文，則重文爲簡筆也。「處」爲「処」之重文，則重文爲繁筆也。凡本爲一義，而字畫繁簡不同者，類此者甚多。爲傳寫便利計，皆宜舍繁以從簡。更就記憶所及，錄之以備參考。

也有人說：「人家數年前，十數年前說的話，你今日重拿來說，豈不是開倒車麼？」

我道：在理論上說，是如此；在事實上說，卻不是如此。試問他們數年前，數十年前所說的話，在今日以前，曾經實行過麼？既沒有實行，在今日正須再說。也許在他們說的時候過早，所以不能實行；那麼，在今日說，是剛剛好。所以我有重說的必要。

我也知道：現在有注音字母，有羅馬字拼音，有世界語；我們斬斬絕絕，爽爽快快，把漢字廢掉，或竟把漢語廢掉，大家一齊用世界語。我是極贊成，極贊成的。不過，實實在在做得到的，決不是短時期的事。所以，在這個時期，我們的簡易字，還有說一說的價值。

## 第八章 簡易字表

上面各節所說的，都是應採用簡易字的理論。究竟，我們所應該採用的，是些甚麼字呢？這情形也很複雜。現在，把牠用表解的方法，敘述如下。

第一表 簡易字的種類

種					
原					
五	四	三	二	一	名
借用外國字	特殊社會用的字	方言	俗字	古字	稱
外	特	方	俗	古	簡
辻 ㊦	旦 ㊦	有 ●	担	礼	稱 例

類				
造新	有			
十	九	八	七	六
新造的字	刪改兼併合的字	併合的字	譯音兼譯義的字	譯音的字
新	刪併字	併字	複譯字	單譯字
𪛗	仿𪛗	𪛗	𪛗	打

① 廣東的方言，意思是「沒有」。

② 菜館裏通用的簡字。他們於雞蛋的「蛋」都寫作「旦」。

③ 「辻」係日本字。意思是十字街。

④ 上海的方言。意思就是「勿要」讀作勿要切。

⑤ 本是「放」字，今刪去「攵」另與「人」字併合，成「仿」。

●參看第四表最後一行。

## 第二表 構成簡易字的方法

方							名
一	二	三	四	五	六	七	八
刪繁爲簡	化繁爲簡	加偏旁	改偏旁	借用外國字	譯音	譯音兼譯義	併合
刪	化	加	改	借	單 譯	複 譯	併
蠶 蚕	無 无	豆 豈	雞 鷄	辻	打	鉉	勳
稱							簡 稱 例

法	九	刪改兼併合	刪	併	仿
---	---	-------	---	---	---

以上九種方法，每種都可以拿他爲例，依例推廣，造成新字。參看第四表。

第三表 簡易字的效用

效		名	稱	
一	由繁變爲簡	簡	簡	例
二	由晦變爲明	明	體	碗

第四表 種類方法總表

原		有		新		造
字	本	字	簡	種	方	效
蠶	字	字	易	類	法	用
蚤						
俗						
刪						
簡						
蠱						
蚤或蚤						



人放	要勿	Zinc	Dozen		雞	豆	無
仿	勳	鋅	打	辻	鷄	豈	无
刪併字	方	複譯字	單譯字	外	俗	俗	古
刪併	併	複譯	單譯	借	改	加	化
簡明	簡明	簡明		簡明	明	明	簡
風刮	勿來	Ink	Page		雉	蝸牛	蕪
颯	粉	涪 ●	播基	運	鳩	蝸蚌	茺

●新造的字，就是依照原有的字的方法而造成的。所以雖是新字，仍易認識。這也就是我們造新字唯一的標準。

① Ink 譯作「墨水」已經通行。然於「墨」字之上，加一顏色的形容詞，作「紅墨」

水，「藍墨水」是說不通的。今假定譯作「涪」字爲適用，那麼，「紅涪」，「藍涪」就可通了。

## 第九章 簡易字彙一 刪繁爲簡的字

現在把我所認爲可以採用的簡易字，彙錄在下面，以備採用，不過，我在這裏，雖然題名爲「字彙」，卻不是照字典的分類法，用筆劃多少爲次序。因爲是備人家研究的，不是備人家檢查生字的。所以不照筆劃多少爲次序，只照構成簡易字的方法分類。（參看前面第八章第二表。）

第一類，就是刪繁爲簡的字。就是把本來的繁字，刪去半個，甚至於刪去一大部份，使他變爲簡便。其中包括古字，俗字，方言，……（參看前面第八章第二表）都用（古）（俗）等字注明。然也有幾個極不容易注明的，就不注了。

ㄣ 就是「廣」字。(俗)由草書「广」變化而成的。又「房」字也寫作「ㄣ」。(特)

抄 就是「擴」字。(新)

礪 就是「礪」字。(新)都是從(ㄣ)字推出來的。

阳 就是「陽」字。(俗)

易 也就是「陽」字。(古)可採用。

吟 就是「陰」字。(俗)

会 也就是「陰」字。(古)可採用。

气 就是「氣」字。(古)可採用。

云 就是「雲」字。(古)

丩 就是「雪」字。(俗)

虫 就是「蟲」字。(俗)已通用。

𧈧 就是「蠹」字。(新)是從「虫」字推出來的。又「蜂」字，本作「𧈧」。今已刪作「蜂」。而「蠹」已成古字。又「虵」本作「蟲」。今已刪作「虵」。故「蠹」可刪作「𧈧」。

蟻 就是「蠹」字。(新)是從上例推出來的。

从 就是從字。(古)今「叢」字也寫作「从」。(俗)

協 就是「協」字。(俗)

脇 就是「脇」字。(新)是從「協」字推出來的。

妇 就是「婦」字。(俗)

扫 就是「掃」字。(新)是從「妇」字推出來的。

医 就是「醫」字。(俗)

壳 就是「殼」字。(俗)

声 就是「聲」字。(俗) 已通用。

杰 就是「然」字。(俗)

时 就是「時」字。(俗) 由草書變化來。但「詩」不可刪作「討」，「侍」不可刪作「付」。因爲「討」「付」別是一字，要相混亂。

品 就是「嗣」字。(俗)

点 就是「點」字。(俗) 已通用。

厘 就是「釐」字。(俗)

毛 就是「毫」字。(俗) (特) 在銀洋記數時，「毫」多作「毛」。

复 就是「復」字。(俗)

畱 就是「福」字。(俗)

衆 就是「祿」字。(俗)

挂 就是「掛」字。(俗)今已通行。

独 就是獨字。(俗)今已通行。

洩 就是「濁」字。(俗)

烛 就是「燭」字。(俗)

触 就是「觸」字。(俗)都是從「独」字推出來的。

虽 就是「雖」字。(俗)

𩚑 就是「溫」字。(俗)

鬥 本作「鬪」字。今「鬥」字已通行。

隔 就是「隔」字。(俗)

戢 就是「職」字。(俗)

洩 本作「滌」今已通作洩。

焰 本作「燄」。今已通作「焰」。

蚩 就是「繭」字。(俗)

婦 就是「歸」字。也寫作「𡗗」。(俗)

質 就是「質」字。(俗)

𦵏 就是「鬆」字。(古)廣韻有此字。

檮 就是「檮」字。(俗)

檜 就是「橢」字。(俗)

𦵏 就是「懸」字。(俗)

𦵏 就是「顯」字。(俗)

謹 就是「譜」字。(俗)

蝟 本作「蠹」。今已通作「蝟」。刪去「欠」，也是刪繁爲簡之例。

糲 就是「糲」字。(俗)

癰 就是「癰」字。(俗)

瘰 就是「癰」字。(新)

瘰 就是「瘰」字。(新)都是從「瘰」字推出來的。

處 就是「處」字。(古)今通行。

肩 就是「啓」字。(俗)

号 就是「號」字。(俗)

条 就是「條」字。(俗)

戾 就是「殿」字。(俗)

虱 就是「蝨」字。(俗)



宝 就是「寶」字。（俗）今已通行。

璫 也就是「寶」字。（古）見穆天子傳。

痒 就是「癢」字。（俗）

慙 就是「懇」字。（俗）

絲 就是「絲」字。（俗）

丰 就是「豐」字。（俗）今已通行。

艷 就是「艷」字。（俗）

蚕 就字「蠶」字。（俗）

厶 就是「私」字。（古）見說文。

冇 就是「無」字。廣東俗字。（方）

不 截木爲墩，寫作「丩」。廣西俗字。（方）

付 記火食賬的人，豆腐的「腐」多寫作「付」(特)

丿 商家賬簿，用「丿」代「月」字。(特)

刀 商家賬簿，用「刀」代「初」字。(特)

來 和「觀」字相同。意謂三人不出頭。陝西臨潼俗字。(方)

覓 就是「貌」字。(古)

口 就是「圍」字。(古)

忒 就是「恐」字。(古)

## 第十章 簡易字彙二 化繁爲簡的字

這一類的字，是把繁字更改筆劃，使他化爲簡字。也包括古字，俗字，等等，也照前章的例，可注明的，都用(古)(俗)等字注明了。

台 就是「臺」字。(俗)

响 就是「響」字。(俗)

万 就是「萬」字。(古)極簡便,可採用。

卅 就是「礦」字。(古)見周禮。

尔 就是「爾」字。(古)

迤 就是「邐」字。(古)

弥 就是「彌」字。(古)

庙 就是「廟」字。(俗)由「廟」化作「庿」再由「庿」删作

「庿」

証 就是「證」字。(俗)

据 就是「據」字。(古)

崑

岩 崑岩都是「巖」字。

毳 就是「毳」字。(俗)

毡 就是「氈」字。(俗)

輶 就是「輿」字。(古)或寫作「与」。今皆通行。

敏 就是「歟」字。性質和「與」字相同。

區 就是「區」字。(俗)

鷗 就是「鷗」字。(俗)

欧 就是「歐」字。(俗)

樞 就是「樞」字。(俗)

甌 就是「甌」字。(俗)

卅 就是「藍」字。(特)

办 就是「辦」字。(俗)

大 就是「戴」字。(俗) 是由草書變化來的。

凤 就是「鳳」字。(俗)

劝 就是「勸」字。(俗)

杈 就是「權」字。(俗)

观 就是「觀」字。(俗)

欢 就是「歡」字。(俗)

双 就是「雙」字。(俗)

无 就是「無」字。(古) 易經，莊子，「無」都作「无」。極簡便。可

採用。

蕤 就是「蕪」字。(新)是從「无」字推出來的。

對 就是「對」字。(俗)

儀 就是「儀」字。

議 就是「議」字。

扑 就是「撲」字。(古)

朴 就是「樸」字。(古)

玦 就是「璞」字。(新)是從「扑」「朴」推出來的。

圣 就是「聖」字。(俗)

边 就是「邊」字。(俗)

叶 就是「葉」字。(俗)而「協」字也寫作「叶」。(俗)

亞 就是「亞」字。(俗)

会 就是「會」字。(俗)  
𣎵 就是「檜」字。(俗)  
猋 就是「獮」字。(俗)  
劒 就是「劍」字。(俗)  
倅 就是「僮」字。(俗)  
繪 就是「繪」字。(俗)  
脍 就是「膾」字。(俗)  
当 就是「當」字。(俗)  
咘 就是「咘」字。(俗)  
档 就是「檔」字。(俗)  
异 就是「異」字。(古)可採用。

齊 就是「齊」字。(俗)

劑 就是「劑」字。(俗)

濟 就是「濟」字。(俗)

价 就是「價」字。(俗)

迂 就是「遷」字。(俗)

肱 就是「臆」字。(古)

过 就是「過」字。(俗)

礼 就是「禮」字。(古)但早已通用。

醜 就是「醴」字。(新)是從「礼」字推出來的。

率 就是「舉」字。(俗)今已通行。

奢 就是「譽」字。(新)是從「率」字推出來的。



刘 就是「劉」字。(俗)今已通行。

浏 就是「瀏」字。(新)是從「刘」字推出來的。

灯 就是「燈」字。(俗)今已通行。

灯 就是「橙」字。(新)是從「灯」字推出來的。

孖 就是「學」字。(俗)今已通行。

寬 就是「覺」字。(俗)

齋 就是「齋」字。(俗)今已通行。

扞 就是「捍」字。(俗)

机 就是「機」字。(古)

飢 就是「饑」字。二字今皆通行。

机 就是「磯」字。(新)是從「机」「飢」推出來的。

與 就是「興」字。(俗)

興 也是「興」字。(俗)

寿 就是「壽」字。(俗) 是由草書變化來的。

弃 就是「棄」字。(古) 可採用。

矣 就是「賢」字。(俗)

乱 就是「亂」字。(俗) 今已通行。

辭 就是「辭」字。(俗)

战 就是「戰」字。(俗)

体 就是「體」字。(俗)

国 就是「國」字。(俗) 但沿用已很久。

忤 就是「忤」字。(俗)

袂 就是「襖」字。(俗)

沪 就是「滬」字。(俗)

跬 就是「躅」字。(新)是從「沪」字推出來的。

园 就是「園」字。(俗)

远 就是「遠」字。(俗)

狃 就是「猿」字。(新)是從「园」「远」推出來的。

坛 就是「壇」字。(俗)

坛 就是「壇」字。(俗)

听 就是「聽」字。(俗)

坏 就是「壞」字。(俗)

怀 就是「懷」字。(俗)

还 就是「還」字。(俗)

晒 就是「曬」字。(俗) 今已通行。

洒 就是「灑」字。(俗) 今已通行。

灶 就是「竈」字。(俗)

灵 就是「靈」字。(俗)

画 就是「畫」字。

昼 也就是「晝」字。

苏 就是「蘇」字。(俗)

担 就是「擔」字。(俗) 今已通行。

胆 就是「膽」字。(俗) 今已通行。

这 就是「這」字。(俗)

卒 就是「卒」字。(俗)

醉 就是「醉」字。(俗)

碎 就是「碎」字。(俗) 都是從(卒)字推出來的。

娇 就是「嬌」字。(俗)

桥 就是「橋」字。(俗)

侨 就是「僑」字。(俗)

电 就是「龜」字。(俗)

党 就是「黨」字。(俗)

皱 就是「皺」字。(俗)

雏 就是「雛」字。(俗)

趋 就是「趨」字。(俗)

填 就是「壩」字。(俗)

桔 就是「橘」字。(俗)(特)本來另是一字。俗借作「橘」字大概糖食店，水果店，用的最多。

風 就是「風」字。(俗)

瘋 就是「瘋」字。(俗)

榮 就是「榮」字。(俗)

勞 就是「勞」字。(俗)

營 就是「營」字。(俗)

惧 就是「懼」字。(俗)

𪔐 就是「𪔐」字。(新)是從「惧」字推出來的。

𪔐 就是「圖」字。(俗)

罗 就是「羅」字。(俗)

囉 就是「囉」字。(俗)

邏 就是「邏」字。(俗)

𨔵 就是「籛」字。(俗)

众 就是「衆」字。(古) 意謂二人爲衆。

属 就是「屬」字。(俗)

囑 就是「囑」字。(俗)

勦 就是「勦」字。(古)

棕 就是「椶」字。

棕 就是「椶」字。

塩 就是「鹽」字。(俗)

嘗 就是「嘗」字。(俗)

猷 就是「猷」字。(俗)

难 就是「難」字。(俗)

滩 就是「灘」字。(俗)

攤 就是「攤」字。(俗)

疴 就是「痾」字。(俗)

粮 就是「糧」字。(俗)

螳 就是「螳」字。(俗)

鉄 就是「鐵」字。(俗)

鷄 就是「鷄」字。(俗)

関 就是「關」字。(俗)



𪗇 就是「變」字。(俗)  
𪗈 就是「鸞」字。(俗)  
𪗉 就是「戀」字。(俗)  
𪗊 就是「鑾」字。(俗)  
𪗋 就是「轡」字。(俗)  
𪗌 就是「轡」字。(俗)  
𪗍 就是「灣」字。(俗)  
𪗎 就是「贓」字。(俗)  
𪗏 就是「繡」字。(俗)  
𪗐 就是「繩」字。(俗)  
𪗑 就是「繼」字。(俗)

蕭 就是「蕭」字。(俗)

簫 就是「簫」字。(俗)

蕭 就是「蕭」字。(俗)

樓 就是「樓」字。(俗)

鏤 就是「鏤」字。(俗)

縷 就是「縷」字。(俗)

髮 就是「髮」字。(俗)

枳 就是「枳」字。(俗)

浜 就是「濱」字。(俗)

葯 就是「藥」字。(俗)

后 就是「後」字。(古)很簡便。

寒 就是「寒」字。(俗)

譁 就是「譁」字。(俗)

縹 就是「縹」字。(俗)

饒 就是「饒」字。(俗)

冬 就是「炎」字。(新)是從「寒」字推出來的。

才 就是「纔」字。(古)極簡便,今白話文裏已通行。

苹 就是「蘋」字。(特)水果店「蘋果」也寫作「蘋果。」

旦 就是「蛋」字。(特)菜館菜單。「蛋炒飯」多寫作「旦炒飯。」

呆 就是「𤙵」字。今通作「呆。」

夢 就是「夢」字。(俗)今已通行。

駟 就是「驛」字。(俗)

旧 就是「舊」字。(俗)

庖 就是「廬」字。(俗)

芦 就是「蘆」字。(俗)

駟 就是「驢」字。(俗)

炉 就是「爐」字。(俗)

、 就是「主」字。(古)說文部首。又就是「點」字。(古)按今

「點」字可採用「、」

厶 就是「某」字。(古)又是「私」字，見前。

蜚 就是「飛」字。(古)簡便易寫。

軒 就是鞦韆的「韆」字。(新)

林 本與「機」字相通。見雜事祕辛。(古)今日通俗社會，也常用。

差不多已成爲俗字了。簡便可採，

𦵏 就是「嘗」字。（俗）

𦵏 就是「𦵏」字。陝西臨潼俗字。（方）

𦵏 就是「縫」字。意謂土開口，爲縫。陝西臨潼俗字。（方）

𦵏 就是「同」字。（古）出道書。

𦵏 就是「極杖」的「極」字。（古）

囧 就是「淵」字。（古）

𦵏 讀作「累」。意思是累土爲牆壁。（古）見說文。

## 第十一章 簡易字彙三 加偏旁的字

加偏旁，就是把原有的字，加個偏旁，使他意義更明白。此例原有的極

多。今先列舉如下：

「獅子」初作「師子」，後加「犬旁」爲「獅」。

「駱駝」古無此二字，初作「橐駝」，後加馬旁於「各」字，作「駱」；改「駝」爲「駝」。

「蛤蜊」古無此二字，故或作「合𧈧」。見王充論衡。今通作「蛤蜊」。可知是後來加「虫」於「合」「利」二字而成。

「蜈蚣」初亦寫作「吳公」，後加「虫」於二字之旁，爲「蜈蚣」。

「茉莉」古無此二字。本波斯花，唐時入中國，譯音作「耶悉弭」，又作「耶悉銘」。見南方草木狀。又作「末利」。見同上書。「末」「弭」「銘」就是一字的異譯。後來取「末利」簡便，就加「草頭」於其上，作「茉莉」。

「苜蓿」本作「目宿」。見史記。後加「草頭」作「苜蓿」。西域種。

漢時入中國，今俗名「草豆」。

「芋」，南方草木狀作「蓰」。後改作「芋」。皆加「草頭」而成。「藷」就是「山芋」。又名「番薯」。南方草木狀作「藷」。後改作「薯」。今通作「薯」。

「葡萄」，本是西域種。漢時入中國，初作「蒲桃」。後作「蒲萄」。今通作「葡萄」。

「荳」，古無「草頭」，作「豆」。後加「草頭」。

「麻」，古無「草頭」，作「麻」。後加「草頭」。

「芙蓉」，古都無「草頭」，作「夫容」。後加「草頭」。

「荔枝」，上林賦作「離支」。北戶錄作「欐支」。今通作「荔枝」。

本有此二字，這是借用。

「菠菜」外國種。初作「波」，後加「草頭」作「菠」。

「柑子」，「柑」古無此字，寫作「甘」。晉人的搜神記上，還是如此寫法。後來加「木旁」爲「柑」。

「橄欖」二字古代皆沒有。以「木旁」加於「敢覽」之旁而成。故又可作「橄欖」。見南方草木狀。又作「甘欖」。見北戶錄。

「枸櫞」是橘類。古無此二字。南方草木狀作「鈎緣子」。今「鈎」改爲「枸」，「緣」加「木旁」爲「櫞」。

此外「椰」、「榴」、「榕」、「檳榔」、「柑」、「櫚」、「棕」、「桃」這些樹木，發現的較遲，這些字也出現的較遲。都是加「木旁」造成的。

「瑪瑙」本作「馬腦」。孟浩然詩中尙如此寫。後來加「玉旁」於「馬」字作「瑪」，「腦」字改「瑙」。



「玻璃」初作「頗黎」後作「玻璃」。

這些都是名詞加偏旁的成例。此外動詞也有加偏旁的。例如：

「採」字本只作「采」後加「手旁」爲「採」。

「捧」字本卽「奉」後加「手旁」爲「捧」。

其他雖非後來加上，但是大多數是形聲字，列舉如下：

屬於手的，如：「提」「攜」「推」「招」「拱」「把」「擁」「抱」之類。

屬於腳的，或從足，如：「跑」「跳」「蹣」「跨」「踐」「踏」「跟」「踢」之類。

或從辵，如：「進」「退」「巡」「邏」之類。

屬於口的，或從口，如：「吟」「唱」「叫」「喊」之類。或從言，如：「誦」「讀」

「論」「說」之類。

屬於眼的，或從目，如：「眠」「睡」「睹」「睽」「睽」之類。或從見，如：「覽」「視」

之類。

屬於耳的，如「聆」「聽」之類。

無形的動作，大概從「心」，如「思」「慮」「悲」「恐」「懼」「愉」「憤」「恨」之類。

以上各字，大概都已有偏旁表明意思。再有應補加的，列舉如下：下面注明（原）的，是表明原有而人家沒注意；注明（新）的，是表明新加的。

鵲 吉了，鳥名。因毛色不同，有赤吉了，白吉了的名稱。今應寫作「鵲」。（新）

鴉 「孔雀」或名「孔鳥」，可知本來只一「孔」字。「鳥」或「雀」，是加上去的。不如仍單稱「孔」，而寫作「鴉」。（新）

獠 本作「盧」，是獵狗。見詩經。今應作「獠」。（新）詩經中其他字

尙多，可類推。

獮 「象」字爲古「像」字。本非獸名。後來加「人」於「象」旁，爲「畫像」的「像」，就以「象」爲獸名。今於獸名，應作「獮」，「像」字仍舊。

(新)

蜥 「壁虎」應加「虫」旁作「壁蜥」或作「蟒蜥」(新)

蚌 「蝸牛」應加「虫」旁作「蝸蚌」

蝻

蟪 金龜子，蟲名。應加「虫」旁作「蝻蟪」。否則不容易辨別他是

蟲名。或作「蛉蛉」(新)

蚰 蟲名。俗名「土狗」。今應加「虫」旁作「蚰」。或作虬蚰。(新)

鋼

鰈 河豚，魚名。然就字面看，與江豬無分別。應加「魚旁」作「鰈」。或作「鰈」。(新)

芙

芳 大麗花，應加「草頭」於「大麗」之上，作「芙麗」，或省寫作「芙芳」。

檣 就是檣櫓的「櫓」。係以「木旁」加於「炎」字而成。見南方草木狀。(原)

琤

瑯 初作「法藍」，今用「法郎」二字，加「玉旁」作「琤瑯」，較佳。(新)

錶 鐘表的「表」，應作「錶」。(新)

搪 搪瓷的「搪」雖出現不久，但已通用。(新)

撻 紅樓夢上「略下臉來，「略」作「撻」。(原)

挂 俗謂棄爲丟。應加「手旁」爲「挂」。(新)

扳 取物的「取」加「手旁」爲「扳」。(新)

拚

扳 「玩弄」二字皆加「手旁」爲「扳拚」。(新)

揸 穿衣的「穿」應作「揸」。(新)

攞 竊應作「攞」再可省作「攞」。(新)

蹠 緩步爲「蹠」本有此字。但未通行。(原)

跣 也是緩步之意。(新)

跣 (新)

蹣 偷行，俗謂「溜」。應作「蹣」。(新)

懃 勇敢的「敢」，搜神記加「心」爲「懃」。(原)

悌 照「懃」字例加「心」。(新)

懷 同上。(新)

愜 同上。(新)

懌 快樂的「樂」字，應作「懌」，可與音樂的「樂」有別。(新)

唸 讀書，俗謂「念書」。應作「唸」。(新)

嚙 白話，謂「說」爲「道」。應作「嚙」。可以與道德的「道」有

分別。(新)

嚙 號叫的「號」，本作號。不如加「口旁」於「豪」字爲「嚙」。

嚙 稱贊的「稱」，應作「嚙」，或省作「嚙」。(新)

噴「贊」或作「讚」不如作「噴」(新)

瞋迷目的「迷」應作「瞋」(新)

咽就是睡。俗謂咽。(新)

畧浙江沿海一帶俗字。音義皆同凹。(原)

咁讀作「甘」意思等於「這樣」廣東俗字。(原)

沏讀作「切」(北音「切」如南音「去」)北方謂「沖茶」爲「沏水」(原)

抿讀作「敏」通俗小說「閉口」常寫作「抿嘴」(原)

拎讀作「領」通俗小說「提」常寫作「拎」(原)

逛讀作「廣」去聲。在街市閒遊爲「逛」山東直隸俗字。(原)

## 第十二章 簡易字彙四 改偏旁的字

改偏旁的字，以器物名居多數。古人造字，都拿製造該器物的材料做偏旁。然而物質文明進步，製造器物的材料，隨時改變了，而字不改變，就覺得字和物不相符。譬如古代的碗，是用木頭做成的，所以「碗」字從「木」作「碗」。現在木碗已沒有了，改用陶器，故「碗」字已改從「石」作「碗」。就是一個例。多數的字，已漸漸的改了，不過，還有許多沒有改。如「碗」字改了，而「杯」字卻還沒有改。所以有酌改的必要。

還有，新的行了，舊的還沒有全廢，也不妨兩字並用。例如：棋子，古時是用石子做成的，（大概是圍棋。）故寫作「碁」。後來改用木頭造了，（大概是象棋。）故把「碁」字改作「棋」。今日「棋」字通行，然石頭棋子，



還是有的。（圍棋子。）所以「碁」字仍是適用。這樣，一字變成兩字了。這一層，我叫他是「字的分化」，另外在後面詳細的說，這裏不多說了。

再有，自然物，因古人觀察不確，誤會甲物爲乙物，因而造錯了字。例如珊瑚，古人當他玉類，所以「珊瑚」兩字，都用「玉」字做偏旁。但是，我們現在知道珊瑚是蟲類，所以應改從「虫」，作「蠟蜩」。不過，這一類的字，是很少的。

不是器物名的，也有。不過很少。遇必須時，也可酌改。

現在把我所見已經改了偏旁而人家不曾注意的字，列舉如下，注一個（原）字，表明是原有的。再把未改而我以爲應改的，也列舉如下，注一個（新）字，表明是新改的。

炮 「砲」改爲「炮」。（原）古代的砲，用石爲彈，故從「石」。今已

改從「火」但未一律通用。

毬 「球」改爲「毬」(原)球本爲玉名。故從「玉」。爲渾圓形的玉的專名。也就是玉球。後來充玩具的球，不是玉製成，大概用布爲殼，中塞毛類，故改從「毛」。雖有此字，但用的人不多。今可採用。因爲現在還有這種球。

鐔 彈子的「彈」應作「鐔」(新)古代的彈子，是用弓發出的，故從「弓」。今應改從「火」作「燂」或從「金」作「鐔」。

彈 彈琴的「彈」應改作「彈」(新)

枕 「枕」應改爲「枕」(新)古代的枕頭，是用木頭製成的，故從「木」。今木枕已沒有了，應改作「枕」。

駝 駝背的「駝」可改作「驼」(新)

鷄 「雞」改爲「鷄」(原)本來長尾的叫「鳥」短尾的叫「佳」所以「雞」字從「佳」。但現在「鳥」「佳」不分了，如雄雉有長尾，也從「佳」，鴨無長尾，却從「鳥」，「鳥」與「佳」已經不分，所以爲着容易認識起見，「雞」應改作「鷄」。

鴈 「雁」改爲「鴈」(原)現在「鴈」雖通行，「雁」尙未廢。應只用「鴈」，不用「雁」。

鷹 「鷹」改爲「鴈」(新)

鳩 「雉」改爲「鳩」(新)

蝓

蝓 「珊瑚」改爲「蝓蝓」(新)或兩者並存，也可。在自然界，爲蟲，應從「虫」，如當他是珍寶玩物看時，可從「玉」。

剪「翦」改爲「剪」(原)雖已改,但未一律通行。

搞「敲」改爲「搞」(新)

傲「傲」改爲「傲」(新)「傲慢」二字,可一律從「心」。

憍「驕」改爲「憍」(新)「憍傲」比「驕傲」意義更明白。

鏤「模」改爲「鏤」(新)

鉶「範」改爲「鉶」(新)古模用木,範用竹,故從「木」從「竹」。

今多數用金屬,故應改從「金」間或仍有用木的,可存「模」廢「範」,作「櫛」。「範」本又作「範」,故又可省作「鉶」或「櫛」。

### 第十三章 簡易字彙五 借用外國字

中國字裏直接借用外國字的,(譯音字不算)只有幾個日本字,和

一個印度的卍字。最近最通行的，有1 2 3 4等幾個阿剌伯數目字，及代表洋錢的𠄎。現在雖是不多，將來可以增多的。

俾 日本字。意思就是人力車。（原）

込 就是出入之「入」。日本字。（原）

出 從「込」字類推出來的。就是「出」字。（新）

辻 日本字。意思是十字街。（原）

辻 從「辻」字類推出來的。意思是三叉路。（新）

卍 就是「萬」字。本印度字。（原）

𠄎 意思就是洋錢一元。英國字。（原）

瓦 日本譯「格蘭姆」作「瓦」。（「格蘭姆」見下第十四章。）（原）

𠄎 日本字。爲瓦之十倍。（原）

𪛗 日本字。爲瓦之百倍。(原)

𪛘 日本字。爲瓦之千倍。(原)

𪛙 日本字。瓦之十分之一。(原)

𪛚 日本字。瓦之百分之一。(原)

𪛛 日本字。瓦之千分之一。(原)

々 日本字。凡兩字相重，中國舊作「𪛛」，日本作「々」。(原)

## 第十四章 簡易字彙六 譯音字

中國在古代，很有幾個譯音的字。如「單于」，讀「禪于」，就是譯匈奴字的音，意思是「王」；「可汗」，讀「克寒」，就是譯突厥字的音，意思也是「王」。不過，這些字，到現在已經差不多等於廢字。又如「須彌山」，是

譯印度字的音，（今重譯爲喜馬拉雅山。）但是年代已久，已經差不多變成中國字了。這些，且不去說他，單說最近譯西洋字音的字。再有一個「碼」字，（三英尺爲一碼。）既非譯音，又無意義，但已通行，附記於此。

打 從英文 (Dozen) 譯出。十二個爲一打。今已通行。

磅 從英文 (Pound) 譯出。通常每磅合中國十二兩多。餅乾糖果等商店已通用。

咪 從法文 (Mètre) 譯出。簡號爲「咪」，全譯作「米突」，又作「密達」，又作「邁當」。爲法國長度的單位。中國採用，名爲公尺。

克 從法文 (Gramme) 譯出。簡號爲「克」，全譯作格蘭姆，又作「克郎姆」，爲法國重量的單位。

立 從法文 (Litre) 譯出。簡號爲「立」，全譯作「立脫爾」，爲法國

容量的單位。

卡 從英文 (Car) 譯出。就是車。如汽車，今都通稱爲「摩托卡」，就是英文 (Motor Car) 又從英文 (Card) 譯出。就是片。如名片，通稱爲「卡」，英文作 (Visiting Card)。

## 第十五章 簡易字彙七 譯音兼譯義字

譯音兼譯義的字，在古代也有幾個印度字。如「鉢」(食器，從印度語「鉢多羅」譯出。)如「袈裟」(從印度語「迦羅沙曳」譯出。)也有西域字。如「葡萄」也有波斯字。如「茉莉」(皆見前第十一章。)但年代已久，已經中國化了。現在單說對於西洋譯音兼譯義的字。

按 外國木名。從法文 (Enealpto) 譯出。取 (en) 之音，譯爲「桉樹」。



清末吳宗濂著一書，名爲按譜。很詳細的言明他的效用和種植的方法。「按樹」二字，就是吳宗濂翻譯的。今採錄於此，做一個例。照此推廣，可以譯成許多的字。

鋅 金屬的一種。此字係從英文(Zinc)譯出。印刷界有鋅版，爲常用之物。

鋁 金屬的一種。質極輕。以製用具，潔白如銀，而且很堅硬。最近數年，這種用具很流行。此字係從英文(Aluminium)譯出。以上二字，最通用。此外如「鏤」如「銑」如「銻」如「鋸」還有許多。但不是通用的字，這裏不多說了。

𠂔 就是前章所說的「立」字。不過，這裏兼譯其義。  
𠂔 𠂔之十倍。

蛸 蛸之百倍。

蚘 蚘之千倍。

蚘 蚘之十分之一。

蚘 蚘之百分之一。

蚘 蚘之千分之一。

糲 就是前章所說的「咪」字。

糲 糲之十倍。

糲 糲之百倍。

糲 糲之千倍。

粉 粉之十分之一。

糲 糲之百分之一。

耗 耗之千分之一。

尅 就是前章所說的「克」之十倍。

𤔔 克之百倍。

𤔕 克之千倍。

𤔖 克之十分之一。

𤔗 克之百分之一。

𤔘 克之千分之一。以上各字，現在雖沒通行；但是譯的方法很好，

我們可以取法。

## 第十六章 簡易字彙八 併合字

併合字，就是併兩個爲一個。原有的漢字，大多數是併合字。有兩句俗

話道：「女子折開不成好，秋心合著便成愁。」這話雖不爲字學專家所承認，然六書中間形聲的字，都是併合字。這例極多，舉不勝舉，也不必舉。這裏單舉幾個現有的字典未收的併合字。（除最後幾個見廣韻）

勳 讀作「勿要」切，意思就是「勿要」。上海俗字。（方）（原）

勳 讀作「勿曾」切，意思就是「勿曾」。上海俗字。（方）（原）

勳 讀作「只要」切，意思就是「只要」。上海俗字。（方）（原）

勳 讀作「勿能」切，意思就是「勿能」。（新）

勳 讀作「勿好」切，意思就是「勿好」。（新）

匄 讀作「矮」，意思就是「矮」。廣西俗字。（方）（原）

閏 讀作「穩」，意思就是安穩的「穩」。廣西俗字。（方）（原）

歪 也就是「穩」字。廣西俗字。（方）（原）

仆 讀作「了。」意思就是「小兒。」廣西俗字。(方)(原)

妖 讀作「大。」女子長大的意思。廣西俗字。(方)(原)

喬 就是「矮」字。廣東俗字。(方)(俗)

炆 讀作「芒。」意思就是「瘦弱。」廣東俗字。(方)(原)

歪 讀作「勘。」就是石山間的巖洞。廣東俗字。(方)(原)

泵 讀作「聘。」就是水中磯。廣東俗字。(方)(原)

氹 讀作「泔。」就是蓄水之池。廣東俗字。(方)(原)

圳 讀作「浸。」就是通水之溝。廣東俗字。(方)(原)

氹 讀作「囊。」意思謂「水流曲折。」廣東俗字。(方)(原)

臥 讀作「惑。」謂人隱身勿出，爲「臥。」廣東俗字。(方)(原)

存 讀作「臘。」意思是脚有病，不能行走。廣西俗字。(方)(原)

歪 讀作「中」。意思就是「人死完了」。廣西俗字。(方)(原)

門 門上橫拴。讀如「扇」。(俗)(原)

閉 門上直拴。讀若「暢」。或讀「扛」。(新)

汞 讀作「鑽」字的去聲。謂水入土中爲「汞」。陝西臨潼俗字。(方)

(原)

奎 讀作「漫」。意思也就是漫。謂水流土上爲「奎」。陝西臨潼俗字。(方)(原)

井 形容石落井中之聲。作此字。安徽涇縣俗字。(方)(原)

井 和「瞎」字相同。意謂人在井中。陝西臨潼俗字。(方)(原)

囧 讀作「參」。土入口中爲「囧」。陝西臨潼俗字。(方)(原)

戛 讀作「迸」。就是火炒豆。陝西臨潼俗字。(方)(原)

塢 讀作「掙」能穀自立謀生活爲「塢」陝西臨潼俗字。(方)

(原)

莖 就是「野」字。陝西臨潼俗字。(方)(原)

書 就是「喜」字。謂二「吉」爲「喜」。陝西臨潼俗字。(方)(原)

喆 也就是「喜」字。但「喆」字比「喜」字流傳的地方較廣。(方)

(原)

錄 就是「釘」字。陝西臨潼俗字。(方)(原)然反不及「釘」字簡便，不必採用。

圜 讀作「闊」。

圖 讀作「戀」。謂堆積物件的空院爲「圖圜」山西豐鎮俗字。(方)

(原)

燄 讀作「羲」。貪人欲食之狀。(古)(原)見廣韻。

火 讀作「岑」。走入深山的意思。(古)(原)見廣韻。

仂 讀作「力」。用力不懈的意思。(古)(原)見廣韻。

奞 讀作「揚」。意思就是大耳。(古)(原)見廣韻。

奞 讀作「泊」。意思就是大面。(古)(原)見廣韻。

## 第十七章 簡易字彙九 刪改兼併合字

刪改兼併合的字，就是先經過刪改，而後併合的字。原有的也很多。今舉幾個簡易可採用的如下：

仿 本作「放」。刪「攴」和「人」字相併，作「仿」。(原)

汽 本作「氣」。刪「米」和「水」字相併，作「汽」。今汽車，汽水



的「氣」字，都寫作「汽。」已通行了。（原）

颳 北方謂起風爲「刮風。」刪去「刮」字「刀」旁，與「風」字相併，爲「颳。」（新）

颳 就是被風吹落的「落」字。（新）這字的造法，也有根據的。本來「飄字」是寫作「藁。」草木葉自落，作「藁。」被人摘落作「標。」後來改作「飄」或作「颳。」現在二字已通行了。照此類推，所以造出「颳」字來。

搭 草木被人摘落的「落。」（新）製造這字的理由見前。

## 附錄 二十四字

備 就是午前。（原）（借）

辦 就是午後。(原)(借)

軋 就是汽車。(原)(借)

輾 就是電車。(原)(借)

囑 就是電話。(原)(借)

輦 就是電報。(原)(借) 以上是日本新造的六個字。其中有併合

的，有刪改兼併合的。而因他是日本字，在我們拿來用，又算是借用外國字。又因這六個字，是同時造成的，我們就不折開，統附錄在這裏。

航 就是汽船。(新)

纜 就是電線。(新)

燧 就是電燈。(新) 以上三字，是狄平子從日本字類推出來的。(參看第七章。) 今也附錄於此。但我以為「電燈」寫作「燧」不如寫作

「𩑦」

𩑦 就是電燈。(新) 以下都是我再從「繩」「燭」等字推出來的。

𩑧 就是電爐。(新)

𩑨 就是電鈴。(新)

𩑩 就是電扇。(新)

𩑪 就是汽油。(新)

𩑫 就是汽油燈。(新)

𩑬 就是汽球。(新)

𩑭 就是汽水。(新)

𩑮 就是星期一。(新)

𩑯 就是星期二。(新)

𠄎 星期三。(新)

官 星期四。(新)

𠄎 星期五。(新)

𠄎 星期六。(新)

𠄎 星期日。(新)

## 第十八章 附錄 字的分化

我們的簡易字，是要變繁爲簡，變晦爲明。但是，有時候，一個字反而分化成幾個字。豈不是由簡變繁了麼？

然而這也是自然的趨勢，無可如何的。只要我們覺得適用，無妨任他分化。雖然是由簡變繁，卻是在同時，能使這個字的意義更爲精密。這一

層，是很好的。這種分化的字，本來也是有的，不過人家不注意罷了。例如：

爐 鑪 鑪 爐

這四個字，我們暫不考他誰先產生，誰後產生，誰是哥哥，誰是弟弟。但是，這四個字，現在都已通行了。

我們寫字的人，隨便寫那一個，都可以的。其實，這是我們不對。我們應該利用他們，把他們四兄弟的職務，規定一下，使他們各任各的事，各負各的責，既不相爭，也不相委。豈不好麼。現在假定分配如下：

爐 使他爲一切爐子的總稱。

鑪 使他爲瓦爐的專稱。

鑪 使他爲泥爐的專稱。

爐 使他爲鐵爐的專稱。

如此，豈不好麼。這不是我的創說，就是由一個「他」字，分化爲「他」「她」「牠」三字，也是如此。還有：

綿 古代無木綿，只有絲綿，故「綿」字從「絲」。

棉 後來有了木棉，故改從「木」。

然木棉已經有了，絲綿還沒有消滅，所以兩個字應該並存而分用。

碁 古代碁子，都用石製的，故「碁」字從「石」。

棋 後來有木製的棋子了，故改作「棋」。

然木棋子已經有了，石碁子還沒消滅，所以兩個字也應該並存而分

用。

我們再照上例推廣起來，還可以叫許多字，能彀分化。現在舉一個例如下：

礦 使他爲一切礦的總稱。

鑛 使他爲鐵礦，銅礦等的專稱。

燠 使他爲煤礦的專稱。

瀼 使他爲石油礦的專稱。

再照前面刪繁爲簡的例，刪成下式：

汙 汙 鈺 鈺

字的分化，和我們的簡易字，有極大的關係，所以特地把他說明一下。

# 簡易字說

版機有所翻印必確

中華民國十七年十月初版

每冊定價大洋肆角

外埠酌加運費匯費

編纂者 胡懷琛

發行兼印刷者 上海寶山路商務印書館

發行所 上海及各埠商務印書館

A STUDY OF SIMPLIFIED CHINESE  
CHARACTER WITH VOCABULARY

By

HU HUAI CHEN

1st ed., Oct., 1928

Price: \$0.40, postage extra

THE COMMERCIAL PRESS, LTD., SHANGHAI

All Rights Reserved



1834A

80

476291

8)

